



### ADINEKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROAK

### CENTROS DE DÍA PARA PERSONA MAYORES

Ekainaren 2ko 15/2015 Foru Dekretuaren laburpena, erabiltzaileak egiten duen ekarpen ekonomikoa arautzen duena.

RESUMEN del Decreto Foral 15/2015, de 2 de junio, regulador de la aportación económica a realizar por la persona usuaria.

Erabiltzaileak gehienez eguneko 16,83 € ordainduko ditu.

La persona usuaria realizará una aportación máxima de 16,83 €/día.

Erabiltzaileak egin behar duen ekarpen ekonomikoa kalkulatzeko ondoko formula aplikatu behar da:

Para calcular la aportación económica que deberá realizar la persona usuaria, se aplicará la siguiente fórmula:

**Ekarpen ekonomikoa = bakarkako errentaren % 35 / 264**

**Aportación económica = 35% de la renta Individual / 264**

Bada:

**Bakarkako errenta** = Elkarbitzita unitatearen urteko errenta / kide kopurua.

Siendo:

- **Renta individual** = Renta anual de la unidad de convivencia / número de sus miembros.

Goian aipatutako formula aplikatu ondoren, ez bada bermatzen nahieran erabiltzeko gutxienezko zenbatekoa, urtebeteko ondorio askotariko errentaren adierazle publikoa (OAEAP)ren %74a - 5.571,97 € 2019. urterako-, ekarpen ekonomikoa murriztu egingo da harik eta zenbateko hori bermatu arte.

Si tras aplicar la fórmula arriba indicada no se garantiza la cuantía mínima para la libre disposición del 74% del Indicador Público de Rentas de Efectos Múltiples (IPREM).” anual - 5.571,97 €/año para el año 2019-, la aportación económica se reducirá hasta garantizar dicha cuantía.

Aldi berean, kalkulaturako zenbatekoa 16,83 € baino gehiagokoa bada, ekarpen ekonomikoa eguneko 16,83 €koa izango da.

A su vez, si el importe obtenido es superior a 16,83 €/día, la aportación a realizar será 16,83 €/día.

Ekarpen ekonomikoa kalkulatzeko soilik errenta hartzen bada ere (ondarea ez), Diru-Sarrerak Bermatzeko Errenta (RGI) baino gutxiagoko diru-sarrerak dituztenek eta aldi berean prestazio hori lortzeko ondare muga gainditzen dutenek (ohiko etxebizitza ez da kontutan hartzen), RGI kobratzen dutenei dagokien ekarpena ordainduko dute gutxienez, beti ere, prestazio hori ez kobratu ahal izateko betetzen ez duten baldintza bakarra ondarearena bada.

No obstante lo anterior, aunque para el cálculo de la aportación económica se tenga en cuenta exclusivamente la renta y no el patrimonio, las personas con ingresos inferiores a la Renta de Garantía de Ingresos (RGI), cuando dispongan de un patrimonio de valor superior (sin tener en cuenta la vivienda habitual) al valor límite para acceder a la prestación mencionada, la aportación mínima a realizar será equivalente a la cuantía a abonar por las personas beneficiarias de RGI, siempre y cuando el motivo de no poder acceder a dicha prestación sea única y exclusivamente la superación del baremo patrimonial.

**Errenta izango da** (Foru Dekretuaren 12. artikulua):

- Funtsa publiko edo pribatuen konturako pensio eta prestazio ekonomikokoak.
- EPSV batean edo antzeko aurreikuspen planetan edo aseguru kontratuetan izaera ekonomikoko eskubideengatik eskuratutako sarrerak.
- Norberaren kontuko edo besteren kontuko laneko etekinaren %60.
- Kapital higikor zein higiezinaren etekin garbiak.
- Ezohiko sari eta sarrerak.

**Renta** se considera (artículo 12 del decreto foral):

- Las pensiones y prestaciones económicas con cargo a fondos públicos o privados.
- Los ingresos obtenidos por los derechos de contenido económico en una EPSV u en otros planes de previsión de carácter análogo o en contratos de seguros.
- 60% de los rendimientos procedentes del trabajo por cuenta propia o ajena.
- Los rendimientos netos de capital mobiliario e inmobiliario.
- Los premios e ingresos extraordinarios.

**Bizikidetzaren unitatea** ondokoek osatuko dute (Foru Dekretuaren 11. artikulua):

- Zerbitzuaren eskatzaile edo erabiltzaileak.
- Ezkontide edo izateko bikotekideak.
- Etxean bizi diren 30 urtetik beherako seme-alabek, ekonomikoki mendekoak badira.
- 30 urte edo gehiagoko seme-alabek, judizialki ezgaitu daudenean edo %65eko desgaitasuna edo handiagoa aitortu zaienean, eskatzailearekin batera bizi badira eta ekonomikoki mendekoak badira.

**La unidad de convivencia** está constituida por (artículo 11 del decreto foral):

- La persona solicitante o usuaria del servicio.
- La o el cónyuge o pareja de hecho.
- Las o los hijos menores de 30 años que convivan en el domicilio y sean económicamente dependientes de la persona usuaria del servicio.
- Las o los hijos de 30 o más edad cuando estén incapacitados judicialmente o tengan reconocida una discapacidad igual o superior al 65%, cuando convivan en el domicilio y sean económicamente dependientes.

Ulertuko da seme-alabak ekonomikoki mendekoak direla, dituzten diru sarrerak urtebeteko ondorio askotariko errentaren adierazle publikoa (OAEAP)ren %93 baino txikiagoak badira.

Se entenderá que las hijas e hijos son económicamente dependientes cuando dispongan de ingresos inferiores al 93% del Indicador Público de Rentas de Efectos Múltiples (IPREM)

#### **Eta zein da zerbitzuaren kostu erreala?**

Zerbitzuaren batzbesteko kostua eguneko lanegunetan 48,41 €koa da eta jaiegunetan 57,47 €koa.

Garraioaren batzbesteko kostua eguneko lanegunetan 15,70 €koa da eta jaiegunetan 18,06 €koa.

Erabiltzaileak ordaintzen duen zenbatekoaren eta kostu errealararen arteko diferentzia Gipuzkoako Foru Aldundiak ordaintzen du.

#### **¿Y cuál es el coste real del servicio del centro de día?**

El coste medio del servicio es de 48,41 €/día para los días laborables y 57,47 €/día para los días festivos.

El coste medio del transporte es de 15,70 €/día para los días laborables y 18,06 €/día para los festivos.

La diferencia entre la aportación económica de la persona usuaria y el coste del servicio es financiada por la Diputación Foral de Gipuzkoa.